

EN

Instructions for use

To prevent or soothe sensitive or dry nipples during pregnancy and lactation. PureLan™ 100 helps replenish the natural oils depleted by frequent sucking. Also suitable for dry baby skin and dry skin (e.g. for chapped lips and dry noses from frequent blowing during a cold).

Ingredients: Lanolin.

Natural, no additives or preservatives

Instructions for nipples

Wash hands prior to use. After breastfeeding, express a little milk and wipe over nipple(s) and areola, let dry. Then apply a little PureLan™ 100. No need to remove before breastfeeding.

DE

Gebrauchsanweisung

Zum Vorbeugen oder Pflegen von empfindlichen oder trockenen Brustwarzen während Schwangerschaft und Stillzeit. PureLan™ 100 unterstützt den Aufbau der natürlichen Hautfette, die durch häufiges Stillen entzogen werden. Auch geeignet für trockene Babyhaut und trockene Haut (z.B. bei rissigen Lippen oder trockener Nase durch häufiges Schnäuzen bei einer Erkältung).

Ingredients: Lanolin.

Natürlich, keine Zusätze oder Konservierungsmittel

Anwendung für Brustwarzen

Vor Anwendung Hände waschen. Nach dem Stillen ein wenig Milch ausstreichen und über Brustwarze(n) und Warzenhof verteilen, trocknen lassen. Dann ein wenig PureLan™ 100 auftragen. Muss vor dem Stillen nicht entfernt werden.

International Sales

Medela AG
Medical Technology
Lättichstrasse 4b
6341 Baar/Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
info@medela.ch
www.medela.com

Germany/EC-Representative

Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching
Phone +49 (0)89 31 97 59-0
Fax +49 (0)89 31 97 59-99
info@medela.de
www.medela.de

FR

Mode d'emploi

Pour hydrater et assouplir les mamelons durant la grossesse et l'allaitement. PureLan™ 100 favorise la régulation du sébum qu'une succion fréquente a diminuée. Convient également à la peau sèche de bébé, mais aussi aux lèvres et au nez en protection durant l'hiver.

Ingrédients: Lanoline.

Naturelle, aucun additif ni conservateur

Instruction pour les mamelons

Se laver les mains avant l'utilisation. Après l'allaitement, exprimer un peu de lait puis l'essuyer sur le mamelon et l'aréole, laisser sécher. Ensuite, appliquer un peu de PureLan™ 100. Inutile de l'ôter avant l'allaitement.

IT

Istruzioni per l'uso

Per prevenire o lenire i capezzoli sensibili o disidratati durante la gravidanza e l'allattamento. PureLan™ 100 aiuta a ricostituire gli oli naturali della pelle compromessi durante le poppate frequenti. È indicata anche per la pelle disidratata dei bambini e degli adulti (per es. per le labbra screpolate o per il naso arrossato dopo averlo soffiato di frequente in caso di raffreddore).

Ingredienti: Lanolina.

Naturale, non contiene additivi, né conservanti

Istruzioni per i capezzoli

Prima dell'uso, lavarsi bene le mani. Dopo la poppata, fare fuoriuscire un po' di latte e stenderlo sul(i) capezzolo(i) e l'areola, quindi lasciare asciugare. Quindi, applicare poi un sottile strato di PureLan™ 100. Non è necessario rimuoverla prima della poppata.

NL

Gebruiksaanwijzing

Om gevoelige of droge tepels tijdens zwangerschap en borstvoedingsperiode te voorkomen of te verzachten. PureLan™ 100 ondersteunt de opbouw van natuurlijke huidvetten, die door frequent voeden of kolven worden aangetast. Ook geschikt voor droge babyhuid en andere droge huid (b.v. voor gesprongen lippen en schrale neus door vaak snuiten bij verkoudheid).

Ingrédients: Lanoline.

Natuurlijk, geen toevoegingen of conserveringsmiddelen

Instructies voor tepels

Handen wassen voor het gebruik. Na borstvoeding een beetje melk afkolven en over tepel(s) en areola wrijven; laten opdrogen. Breng dan een beetje PureLan™ 100 aan. Hoeft voor het geven van de borst niet verwijderd te worden.

SV

Bruksanvisning

Förebygga eller lindra känsliga eller torra bröstvårtor under graviditet och amning. PureLan™ 100 hjälper till att bygga upp de naturliga oljorna som minskar vid upprepad amning. Även lämplig för torr babyhud och torr hud (t.ex. för spruckna läppar och torr nästipp vid upprepad snytning under förkylning).

Ingredienser: Lanolin.

Naturlig, inga tillsatser eller konserveringsmedel

Instruktioner för bröstvårtor

Tvätta händerna före användning. Pressa ut lite mjölk och smörj över bröstvårta och vårtgård efter amning, låt sedan torka. Applicera sedan lite PureLan™ 100. Behöver inte avlägsnas före amning.

DA

Brugsanvisning

Forhindrer eller lindrer følsomme eller tørre brystvorter under graviditet og i amningsperioden. PureLan™ 100 understøtter genopbygning af det naturlige hudfedt, som forsvinder ved hyppig amning. Også velegnet til tør babyhud og tør hud (f.eks. til sprukne læber og tørre næser som følge af hyppig næsepudsning ved forkølelse).

Ingredienser: Lanolin.

Naturlig, ingen tilsætningsstoffer eller konserveringsmidler

Brugsanvisning for brystvorter

Vask hænderne før brugen. Efter amningen malkes lidt mælk ud og smøres ud over brystvorterne. Lad tørre. Smør derefter en smule PureLan™ 100 på. Det er ikke nødvendigt at fjerne produktet før næste amning.

FI

Käyttöohjeet

Estää nännien kuivumisen tai ärsytyksen raskauden ja imetyksen aikana. Tiheä imettäminen vähentää ihon tarvitsemia öljyjä, PureLan™ 100 auttaa palauttamaan iholle sen tarvitsemia öljyjä. Soveltuu käytettäväksi myös kuivalle vauvaniholle tai kuivalle iholle (esim. rohtuneille huulille tai nuhan aikana runsaasta niistämisestä kuivuneelle nenän iholle).

Ainekset: Lanoliiniä.

Ei sisällä lisä- tai säilöntäaineita

Nännien käsittelyohjeet

Pese kädet ennen käyttöä. Purista rintaruokinnan jälkeen hieman maitoa nänn(e)ille ja nännipihalle ja anna kuivua. Lisää sen jälkeen hieman PureLan™ 100 -voidetta. Voidetta ei tarvitse poistaa ennen ruokinnan aloittamista.

NO

Bruksanvisning

For å forebygge eller lindre sensitive eller tørre brystvorter under svangerskap og ammeperiode. Tilbakefører naturlig fuktighet, grunnet uttørhet ved hyppig amming. Egner seg også til tørr spedbarnshud og tørr hud (f.eks. for sprukne lepper og tørr nese i forbindelse med en forkjølelse).

Ingredienser: Lanolin.

Naturlig, ingen tilsetningsstoffer eller konserveringsmidler

Instruksjoner for brystvorter

Vask hendene før bruk. Etter amming, press ut litt melk og stryk den over brystvorten(e) og areola, og la den tørke inn. Påfør deretter litt PureLan™ 100. Ikke nødvendig å fjerne før amming.

PL

Instrukcja użycia

Aby zapobiec lub złagodzić podrażnienia wrażliwych lub przesuszonych brodawek sutkowych w czasie ciąży i karmienia piersią. PureLan™ 100 pomaga uzupełnić naturalne składniki tłuszczowe skóry utracone w czasie częstego przystawiania dziecka. Idealny również do nawilżania przesuszonej skóry dziecka np. spierzchnięte wargi lub wysuszony nos.

Składniki: Lanoliny.

Naturalnej, bez dodatków i środków konserwujących

Brodawki sutkowe – wskazówki

Przed użyciem umyć ręce. Po karmieniu piersią wycisnąć kilka ostatnich kropli mleka i wetrzeć je delikatnie w brodawkę (broadawkę) i otoczkę brodawki, pozostawić do zaschnięcia. Następnie nałożyć niewielką ilość kremu PureLan™ 100. Mycie brodawek przed następnym karmieniem piersią nie jest konieczne.

ES

Instrucciones de uso

Para evitar o aliviar pezones sensibles o secos durante el embarazo y la lactancia.

PureLan™ 100 ayuda a reponer los aceites naturales reducidos por dar el pecho frecuentemente. Adecuado asimismo para la piel seca del bebé y las pieles secas en general (por ej. para labios llagados y narices secas provocado por la tos frecuente en caso de resfriado).

Ingredientes: Lanolina.

Natural, sin aditivos ni conservantes

Instrucciones para los pezones

Límpiese las manos antes de usarlo. Después de dar el pecho, extraiga un poquito de leche, extiéndala sobre el pezón y la areola, y déjela secar. Seguidamente aplique un poco de PureLan™ 100.

PT

Instruções de uso

Previne mamilos gretados ou desidratados durante a gravidez e a lactação. PureLan™ 100 ajuda a repor os óleos naturais consumidos pelas frequentes mamadas do bebé. Também apropriado para a pele do bebé e peles secas (p.ex. para lábios gretados e narizes secos durante uma constipação).

Ingredientes: Lanolina.

Natural, sem aditivos nem conservantes

Instruções de uso no peito

Lave as mãos antes de usar. Após a amamentação, humedeça o bico e o mamilo com um pouco de leite e deixe secar. Seguidamente, aplique um pouco de PureLan™ 100.

EL

Οδηγίες χρήσης

Για την πρόληψη ή την καταπράυνση ευαίσθητων ή ξηρών θηλών. Η PureLan™ 100 βοηθάει στην επαναφορά των φυσικών ελαίων που μειώνονται με το συχνό θηλασμό. Κατάλληλο επίσης για ξηρό βρεφικό δέρμα και ξηρό δέρμα (π.χ. για χείλη που έχουν ανοίξει και ερεθισμένες μύτες από συχνό φύσημα κατά τη διάρκεια κρουολογήματος).

Συστατικά: Λανολίνη.

Φυσικό, χωρίς πρόσθετα ή συντηρητικά

Οδηγίες για θηλέες

Πλένετε τα χέρια πριν από τη χρήση. Μετά το θηλασμό, βγάλτε λίγο γάλα, απλώστε το γύρω από τη (τις) ρώγα (-ες) και τη θηλή και αφήστε να στεγνώσει. Στη συνέχεια επαλείψτε με λίγο PureLan™ 100. Δεν χρειάζεται να αφαιρείται πριν από το θηλασμό.

HU

Használati útmutató

Érzékeny vagy száraz mellbimbók kímélésére és megnyugtatóására, terhesség és szoptatás alatt. A PureLan™ 100 segít visszaállítani a bőr természetes zsírosságát, ami gyakori szoptatás esetén lecsökken. Száraz bababőrre és száraz bőrre is alkalmazható (például cserepes ajkakra és megfázáskor gyakori orrfújás által kiszáradt orra).

Összetevők: Lanolin.

Természetes anyagból készült, adalékokat ill. tartósítók szereként nem tartalmaz

Hogyan ápoljuk a mellbimbót

Mielőtt hozzáfog, mosson kezét. A szoptatás után fejen le egy kis tejet, ezzel vékonyan kenje be a mellbimbó(ka)t, majd hagyja megszáradni. Ezután kis mennyiségű PureLan™ 100-al vékonyan kenje be a mellbimbót és a bimbóúdvart. Szoptatás előtt nem szükséges lemosni.

CS

Návod k použití

Pro zklidnění citlivých nebo popraskaných bradavek v těhotenství a při kojení. PureLan™ 100 obnovuje přirozenou vláčnost pokožky namáhané častým sáním miminka. Také vhodné pro suchou pokožku kojenců i na popraskané rty a odřený nos při rýmě.

Složky: Lanolin.

Přírodní, bez přísad a bez konzervačních prostředků

Aplikace

Před použitím si umyjte ruce. Po kojení vymačkejte trochu mléka, očistěte prsní dvorec s bradavkou a nechte uschnout. Potom naneste trochu PureLan™ 100. Před kojením není nutno odstranit.

RU

Инструкция по применению

Для устранения или облегчения боли в чувствительных или сухих сосках во время беременности и лактации. PureLan™ 100 помогает восстановить натуральный жировой баланс кожи, нарушаемый при активном сосании ребенка. Можно использовать также при сухой коже (потрескавшиеся губы, сухая слизистая оболочка носа и т.п.).

Состав: Ланолин
натуральный, без добавок и консервантов

Применение
Вывыть руки перед использованием. После кормления грудью сцедить немного молока и протереть соски и ареолы, оставить высохнуть. Затем нанести немного PureLan™ 100. Нет необходимости удалять перед кормлением.

HE

הוראות שימוש
למניעה והרגעת פטמות רגישות או יבשות במהלך תקופת ההריון וההנקה
עוזר בחידוש השומן הטבעי הנעלם ע"י הנקות תכופות פיורלן 100 ועור יבש (כמו שפתיים סדוקות ואף יבש מקינוחים רבים בזמן צינון)
מתאים גם לעור תינוק יבש
מרכיבים: לנולין כשר טבעי, ללא תוספות או חומרים משמרים
הוראות לפטמות שטפי ידיים לפני השימוש
לאחר ההנקה
הוציאי מעט חלב ומרחי על הפטמה וההילה, המתני לייבוש
מרחי מעט פיורלן 100 אין צורך להסיר לפני ההנקה.

TR

Kullanma talimatları

Meme uçlarının gebelik veya emzirme döneminde kuru veya hassas olmalarını önlemek ya da rahatlatmak için. Purelan(tm) 100, devamlı emzirme ile azalan doğal yağların yenilenmesine yardım eder. Ayrıca kuru bebek cildi ve kuru ciltler için uygundur. (Örn. çatlak dudaklar veya soğuk algınlığında devamlı silinmekten kuruyan burun için).

İçindekiler: Lanolin.

Doğal,hiçbir katkı daya koruma maddesi içermez

Meme uçları için kullanma talimatları

Kullanmadan önce ellerinizi yıkayınız. Emzirdikten sonra bir miktar sütü sıkarak çıkartınız ve meme ucu /uçlarına ve çevresine sürünüz ve kurumasını bekleyiniz. Sonra az miktar DA Purelan 100 uygulayınız. Emzirmeden önce temizlemeye gerek yoktur.

TW

使用説明書

懷孕與哺乳期預防或緩和乳頭過於敏感或乾燥。美樂純羊脂 (PureLan™100) 有助於補充因經常的吸吮而減少的天然油脂。同時也適合實寶與一般人乾燥的皮膚使用 (例如乾裂的嘴唇, 以及因感冒而經常擦拭鼻涕, 導致皮膚乾燥的鼻子)
成份: 羊毛脂 (Lanolin)
天然成份, 無添加物防腐劑
乳頭的使用說明
使用前請先洗手。哺餵母乳後, 先擠出一點點的乳汁, 然後在乳頭及乳房暈上擦拭, 使其自然乾燥。然後塗上一點美樂純羊脂 (PureLan™ 100), 不需要在哺餵母乳之前將其去除掉。

ZH

使用说明

在怀孕或哺乳期间, 可预防并舒缓过敏性或干燥的乳头。PureLan™100 可补充因频繁哺乳所流失的表皮油脂。也使用婴儿及成人的干燥皮肤 (如, 嘴唇干裂和鼻子脱皮)。
成分: 羊毛脂
100% 超纯度羊毛脂, 天然, 无添加剂或防腐剂。
涂抹于乳头的使用说明
使用前将手洗净。哺乳之后, 挤压少许乳汁涂在乳头和乳晕处, 任其自然风干。然后再涂上少许 PureLan™ 100。哺乳之前无需擦掉。

JA

ピュアレーン100 使用方法

妊娠中や授乳中の乳首の荒れや、乾燥予防クリームとしてお使い頂けます。ピュアレーン100 (PureLan™ 100) は頻繁な授乳により不足する自然のオイルを補給するのを助けます。赤ちゃんの肌の乾燥やその他の乾燥(唇の荒れや鼻をかみすぎた時の乾燥など)。

成分

ラノリン100% 添加剤・防腐剤は含有してません

乳首の準備

まず石鹸で手をよく洗ってください。授乳後、母乳を数回搾り出して乳首と周囲を拭いてから乾かします。適量のピュアレーン100 (PureLan™ 100) を薄く塗布してください。授乳の前に拭き取る必要はありません。

発売元: メデラ(株) 東京都中央区新富2-1-7

Tel : 03-3553-3571

製造販売元: 順成産業(株) 東京都中央区日本橋小舟町11-13

内容量 7g/0.25ozs.

原産国 スイス

KO

사용법

임신과 수유중에 젖꼭지가 예민해지거나 건조해지는 것을 방지하거나 완화시키기 위해서 사용. 잦은 수유로 인해 건조해진 유두에 자연 오일이 생성되도록 돕는다. 또한 건조한 베이비 피부와 건성 피부를 위해 적당(예를 들면 감기가 걸린 동안 자주 숨을 내쉬므로 입술이 트거나 코가 건조해짐).
구성성분: 라놀린
100%의 울트라 순수 라놀린, 자연산, 첨가제가 방부제를 사용하지 않음.

젖꼭지 사용법

사용하기 전에 손을 씻을 것. 수유를 한 후에, 작은 양의 밀크를 짜내고 나서 젖꼭지와 유두를 주위를 닦아내고 말릴 것. 그리고 나서 약간의 PureLan™ 100을 바른다. 수유하기 전에 닦아낼 필요가 없음.